

امور اداره و تحریریه سنه سالنیکلی
توفیق اقدی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطایبات
ادبی و شئون معارف و ترفیدن بحث
ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

مجموعه ادب

۱۳۱۷

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق اقدی به مراجعت اولنور .

در سعادت و ولایات شاهانه ایچون بر
سنه اك آتونه سی یكری بیش غروشدور .
آتونه اجرتی برینه پوسته بولی قبول
ایدیلیر . مرکزى شمذیلک باب عالی
جاده مستده عطار بورغاکى اقدینک
دکایدور .

استانبول ایچون نسخه سی : ۱۰ پاره یه در . شمذیلک پنجشنبه کونلری نشر اولنور . ولایات شاهانه ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در .

مصلحت

مفاخر شعرا

شاعرلك انسان ایچون حد داننده
بیسوك بر مدار مفخرت اولدینی حالده
شعرانك ده كندیلرینه مخصوص روسیله
فخری واردور . بر شاعرك منظوماتی
قیمت سنجان ادبه او قویه رق مظهر نقد -
برات اولمغه نه قدر منهلك اولدینی
معلومدر . فقط شاعرده بوانهما كدن
زیاده كتابخانه جهانه بر « دیوان »
یادكار بر اتمق مراقی واردور . بومراق
بك قدیم شعرای شرقیه دن توارث ایتمش
برشیدر . شرقده اسکیدن بری هر شاعر
بو خصوصه فوق العاده اهمیت ویرمش
« مرتب دیوانی وار بر شاعردر ا »
مدیحه سنه كسب لیافت ایتمك شعرا ایچون
نخبه آمال اتخاذ ایدیلر لكشدر .

مرور زمان ایله هر شیده آثار تحول
كورولدیگی كی شعرانك بو اعتیادی ده
یواش یواش تبدلر بوز طوئدی . ادوار
ادبیه مزك دوره اخیره سنی تشكيل ایدن
فرق الی سنه دنبری - باخصوص
طرز جدید ادبده وادی بیسا اولان -
شعرامن آراق مرتب دیوانلری یادكار
جهان ایتمك لزوم كورمیورلر . ساختات
شاعرانه لری بر مجموعه تشكيل ایدمك
قدر جوغالدیجه برر جلد مخصوص تشكيل
ایتمك اوزره وقت وقت آریجه عنوانلر
تختنده نشر اولنور . زمانزده منتظماً
انتشار ایدن رسائل موقوته ، مجامیع
ادبیه آثار ادبا ایچون ایلك مهافت ترفیم
حكمتی آلمشدر . آثار مذكوره اولان
او كی مطبوعاتك تزیین صحائف خدمت
ایدیور . مسكره آثار متفرقه بی بر جلد
ایچنده جمع و تلخیص ایتمك خصوصی ملنزم
بولنجه آریجه بر جلد كتاب دها ترتیب
و تمیل قلیبور . فقط بو ترتیب و تمیل
اولسان اثرلر اسكی شاعرلك دیوان

مرتیلرینه مقیس دكدر . معاصرین
شعرامن مناجات ، نعوت ، قصائد ، غزل
كی درت وادیده ترتیب آثار قاعده
قدیمه سنه اتباعه لزوم كورمیورلر .

زمانزده شعرانك روح افزا مناجات
و نعوت باز دقلری نادر دكدر . بالکیز
اوصاف و مدایح نابجا ایله مملو قصائد
بعض مرتبه مهجور نظراتعات اولمش .
غزل وادیسیده شاعر معالی پرور ناجی
مرحومدن مسكره طارالدیجه طارالمشدر .
شمعی احتیاسات شاعرانه مجراسی بشقه
بر وادیدن جریان ایتمك استعدادینی
آلمشدر . شاعرلرخارجده مشهور بر جوق
آثار و علامت حقه کی حسیلی سلك
نظم و بیسانه چككمه اهمیت ویریورلر .
بونك ایچون وادی نظم بك كینشله مشدر .
هر حادثه شاعره بر زمین بیان حاضر -
لایور . شعرای قدیمه اك بیوك مهارت
صنعتكارانه لری قصائدده ابرازه چالشیر .
لردی . مثلاً بر قلیچك ، بر آنك اك
بدیع توصیفاتی آیری بر منظومه سورتمده
بیسان اولنجیوب بر قصیده اندماج اید -
یایردی . « هاریه » [۱] « شتاییه »
« صیفیه » عنوانلری تحتده قصیده لر
سویلتیر . بونزده اوصاف مختلفه درمیان
اولسوردی . شمعی بونلرك جمله سی
ادوار ماضیه ادبییه قواعدی صره سنه
كچدی . ملنقت شعرا اولمقدن كسلدی .
زمانزده « نغمه سحر » لر طرزنده
« رباب شكسته » لر ترتیب و نشرینه
اهمیت ویریبور .

كچن هفته مك اك مهم حادثه ادبییه سی
ادیب عالی خصلت عزتلو توفیق فكرت
بك اقدینك آثار بلیف لری بی محتوی
بولسان « رباب شكسته » لك زینتساز
میدان انتشار اولمش بولمیدر . « رباب
شكسته » اسكی دیوانلر طرزنده ترتیب
[۱] بوافظك خلاف قاعده اولدینی
اولسولسون .

ایدلمه مشدر . محتوی بولندینی ساختات
غایت متنوعدر . محتویاتی مؤلف مقتدرینك
كون كون ، رنگ رنگ احتیاساتی نه
اولمش ایسه آتی بر آینه انعكاس كی
كوسریور . اسكی دواوین شعرا ده مشا -
هده اولنان توصیفات و مضامین شاعرانه دن
فضله اوله رق « رباب شكسته » كی آثار
نفسه ده بر جوق احتیاسات رقیفه و علویه
تصادف اولنور .

قدمای شعرانك غزللرینه زمین بیان
اولان باده ، دلبر آزاده ، نار فراق ،
حسرت واشتیاقی كی شیلردن آنان
ذوق نه قدر قوتلی اولورسه اولسون
ینه « رباب شكسته » لك « بر صیاح
ایدی عنوانی منظومه سنك
قرائندن متحصل ذوق روحانی به مقیس
اوله مز . شاعر بدیع الیسان باقیكز بر
صباحك حالی نه كوزل تصویر ایدیور ؟
لطیف بر صیاح ایدی ، تخطراتیلورمیسك ؟
كنار بحره كیزلیجه سنكله ایلوب شتاب
- شو عالم سفالتك كواء اسفلیتی -

سیاه بر طاش اوسنی لشجین ایتدك اشتحاب
سنك لطافتك ، نیم محبت قدر كوزل :
بویانده بیه بردكیز ، اویانده مائی بر سحاب .
نمونه خیال اولان طرائف امل كی
مكونات ، اوزاق یقین ، نه وارسه غرق آب و تاب
دوواقلی بر كلین سوسی ویرردی قارشى ساحله
غبار نوره بکزه یین خفیف و صاف بر نقاب
دوشردی كاه بر ورق میانه سكوتنه
همان قابردی چین افعال ایچنده سطح آب .
بوتون بولوحه آكدر بردی ، بر حریم وصلتی
كوردرك آند بر بری صبحی نیم مدت خواب .
مسیاحك تصویر احتیاساننده
بودرجه موفق اولان شاعر عالی « آقشام » لك
احتیاساتی ده شوسورت بدیمده تصویر
ایدیور :

كچن هفته مك اك مهم حادثه ادبییه سی
ادیب عالی خصلت عزتلو توفیق فكرت
بك اقدینك آثار بلیف لری بی محتوی
بولسان « رباب شكسته » لك زینتساز
میدان انتشار اولمش بولمیدر . « رباب
شكسته » اسكی دیوانلر طرزنده ترتیب
[۱] بوافظك خلاف قاعده اولدینی
اولسولسون .

آقشام

ساكن بر آقشامك تنق ارغواشی
ییزنار ایكن احتراز ایله دست سیاه شب
دوشنده بر كوك یوكی ، بر ظل بر تعب
سوق ایلور اقلره پای كراشی
تا نطقه غروب یقین مائی بر سحاب
آتشلی غمزله لرله سوزر آشیانلری

كویا بوتون قوجاقلامق ایستر جهانلری
بورغون قانادلریله اوزاقدن بر آسیاب
نالنده بر قوال سسی اطرافی ایلکنیر
نالنده بر سرود ایله باد غریب شام
اسدكجه كوله تیره شیر امواج بر غرام
آقشام ، حیاتك سكوتلی حالیدر
نالنده بر سرود ایله بر باد بر حزن
كاهی اولور بحره قلبده موجزن

قدمای شعرامزی اودرجه مجبور
شكوا ایتمش اولان « حزن و ملال » دن
شاعر اولمق حیثیتله توفیق فكرت بك
اقدی ده تمامیه حصه داردور . فقط
بویانده كی تصویرلری « زرد اولدی جهرم
حزن و ملال » مصراعی كی طائلی بر
حزنی برادای خشك ایله تبلیغ ایتمك
نقصه سندن عاری اولوب بالعكس روحزه
حزن ایچنده اعتلا ویرمك طرز ایله
شویله بر « بهار مغموم » سویلمشدر :

بهار اولسون بهار اولسون ده كوكم
باز دفع ملال ایتسون . دیوردم
جهان تغییر حال ایتسون ، دیوردم
بهار اولدی پنون فیضیه . كورددم .
جهان برخنده جتدن نشاندور
بیم كوكم فقط وقف خزاندر .

بوتون رنگیله ، آهنگیله كلشن
غریق نشه . لکن بنجه مغموم
طبیعت عرض ایدر قارشیمده مشوم
صوغوق بولوحه ، بر تصویر مدفن

اوت ، مست حیات اما شو انهار
بم کوکم دکل بوندن خبردار .

آخاقلقلله سوسلشمش افقدن
کلیر بر نفعه سرد وسپهرنک

سما چشممده بر بیغوله تنک
دوئر نظاره لر بر لرزش افقدن .

حزین بر ناخی نکبت هواده
نه در بیلم ، نه واردر ماوراده

اوزاقدن برصدا ، برلخن کریان ،
بکای طفله بکزر بر بوغوق سس

ایدوب قمر صماخ جان معکس
نه بلبل فرق ایدر کوشم ، نه الحان

کلن سسلر بتون شکوا اتردر
چیچکلر هب آچلمش یارملردر .

بوقارکن روحی ظلمتله سرما
بولیل آرتق نهار اولسون ، دیوردم

بهار اولسون ، بهار اولسون دیوردم
بهار اولمز بوکون بوندن مطرا

نیچون اکلمیور حالا ملالم
نیچون شاد اولمیور کوکم ، خیالم . . .

برده ، والد ، عنوانی تشیده
باقلم : اشعار قدیمده برهمله تصادف
ایلمین شسو منظومه حقیر و فقیر بر
والدهنک اشتغالات روحیه سی ، طالع
شوم مفدوری اولغله برابر نه جهندن
نمون وختنود اولدیغی اوبله بر صورتده
افهام ایدیورکه بونی بالانتخاب بورابه
درج ایتکدن کری طورمدق :

شکسته رنگ سفالت ، مکدر و معصوم
یوزنده کولکسی مشهور چکدیکی محک .
یکانه زینت آغوش برکوزل معصوم ،
صولوق دوداقلری لغتکدر طالع شوم ...
طوفوندی کوکله خالی شوخته والدهنک
خراب جسمی عذاب مرضله بی درمان ،
غریب کوکلی یاییقی آتش ضرورتله
فقط بولور بینه روحیله اشتغاله زمان ،
اولونجه طفل ملکچهره لیکشای فغان
قابار دهانی کلبوسه محبتله .

جوجق اووضع پناه سیله بر در ناب ،
قادرین او حال خرابیله بر شکسته سدق ،
جوجقده ، مادر مشفق ده غرق اشک و تراب
ایدر بولوجه اک آواره قلبی رقیاب
ویرر بو منظره اک قیدسز مزاجه اسف
زوالی ، باغرینه باصدقه طفل عربانی
باقان غرورینه ظن ایلمزکه سانه در ،

کوزنده یاورینک فطره بریشانی ،
لسان حالی اولوب ترجان وجدانی
دیورکه : والدهنک اک صفالی غایبدر !

بویله حزین تابلورک رنگارنگ
احتساستی قلوبه عکس ایتدیرمکده جدآ
موفق اولان شاعر عالی و آونک شهور ، نده
مثلا مایس آبی تصویر ایدر ایکن :

مایس برکوبلو قزدر ، صاف ودلیر شوخ
وسوداکار

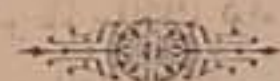
چیچکلر ، قوشلر اطرافنده فوجا فوج
ورنگارنگ

چیچکلر خنده سندن سربیلان الوان
رونقدار

ملیور آواز شوقندن اوجان ارواح بر آهنگ
منور ترکس جشمان خندان طراوتدر ،
معطر سبل کبوسوی بالان شطارتدر ،
مزمر سینه عربانی لرزان محبتدر . . .

مایس برکوبلو قز ، بر شوخ قتان طبیعتدر .
زمزمه سیله رانماز اوله رق بهارک اک
لطافتی زماننده بر شاعرک مرغان ایله
هم آهنگ شوق و شغف اوله سیله چکنی
انبات ایلمشدر .

« رباب شکسته » دن انتخاب ایلمیکمز
شومتنوع پارچه لیرادیات جدید و ادیسنده
شاهراه جدید کشایینه اجتهاد ایله جدآ
حائر مقام امتیاز اولمش اولان شاعر عالی
فکرنگ برهان غلو طبع شاعرانه سی
اولان آثار کزیده در . بزجه « رباب
شکسته » نک قیمت طالبستی بویله بر ایکی
پارچده نظرلرده تعبیه کفایت ایدر .



شعر

اوکا . . .

من ای آمال مهرم ! بن سرشک افشان حسرتکن
حیات عشقه قارشی اصابتکاه دیده دهه :
طورورسک محتجب ، مسعود و معصومانه
برخنده ،

اولور اوارووجهک ، زندکی حجره نورافکن .
کچرکن بی نصیب بآس و ماتم ، خنده کارانه ،
طلام حسرت آندک شباب عمر مسعودی .
بتون آلام سودایی ، بو حال ماتم آودی :
سنگ سینه کده آتقی ایستیوردم خاک نسیانه ،

سن ای وورد مطرا . حسن شاطر اجمع آمال !
کولرسک . اکلیبرسک معتلی شوق
وسفوت ، شن . . .

صباحک اولماز اصلا معکس تأثیر قریادم
بوکون محکوم غم ، بر بآس و خاسر قلب ناشادم

اصابتکاه دیده دهه ، هب قرا کافقرله مالامال ،
بوکون کریان سودایم ، تماشای طبیعتدن .
— نشان طاشی —
قلبلی زاده
محمد نظامی



مزارلق ! . [۱]

نظرکاهمه فنانک بتون هویتی ،
قلوبه کوستریور بوجهان خوایسده .

جوقورلریله ، بیقیق طاشلریله هر دمه ،
کورک ، سکوت حزین المال وحشتی :

بر احتشام سکوتوریله — روحانه —
جهانه عطف ایدیور بر نکه استحقار .

سکون مبهم ایچنده حیات انسانه ،
اوقور نشاید عبرت ، بوسیده اعصار .

— نشان طاشی —
قلبلی زاده
محمد نظامی

اون بش یاشنده بر غزته جینک
سرگذشتی

بوندن برقاج سنه اول بتون غزته لر
اون بش یاشنده آمریقایی بر غزته جینک
احوال خصوصیه غریبه سنه دائر بعض
معلومات نشر ایلمشلردی . بوکنج
غزته جینک عالم نشر یانده کی موقفیات
خوارق درجه سنده بولدیفندن اورو با
جراند قیه سندن بریسی بوکره موسی ایله
حقنده بر بند مخصوص نشر ایدرک آمریقا
کچرلرینک دهها کوجک یاشلرنده بر حمله ده
استحصاال شان و شهرت ایتک ایچون
نه کی تداییر فوق العاده مرارجت ایتکده
ولصل موفق اولمقده بولدق لری بیان
ایلمیکندن بند مخصوص مذکورک اندکیصا
ترجمه سی مناسب کوردک :

« وقیله دور عالم سیاحتی اجرایی
غایت مشکل برشی اولدیغندن بوی اجرابه
موفق اولانلر بحق اکتساب شان و شرف
ایلرلر ایدی ، حالبوکه زمانت زده بوسیاحت
امور عاده صرمه سنه کجندی . بویله بر
سیاحت حقنده خلقک انظار دقتی جلب
ایتک ایچون بر آدمک کوزلکنی کوزینه
طاقورق ، پاستونی اله آله رق و پاخود
ولوسیدینه ینهرک بوله چیقمش اولدیغی
پاخود جینده بش یارم بولمیدی ، اوزر .
نده کاغدن و لباس بولمیدی حالده حرکت
ایلمیکنی اعلان ایتسی لازم کلبور .
حالبوکه بویله بر حالده دخی ارباب
مطالعه دور عالم سیاحتیه یک جزئی اهمیت
ویرورلر .

[۱] بر لوحه به سوبلنمش ایدی .

ارباب مطالعه نک انظار دقتی جلب
ایچون یارمه سز ، ماشیا دور عالم سیاحتدن
بشقه برشی اجراسنه لزوم حس اولنیوردی .
بوشقه شینک اجرایی آمریقایی (هاروی
ایستیل موریسون) نامنده اون بش یاشنده
بر دلیقانلیک خاطرینه ککشددر . موسی الیهک
دفعه اکتساب شهرت و شان ایتک
و بتون عالمک انظار دقتی حقنده جلب
ایلمک ایچون نه یایدیغی اوکر غزندن اول
کندیسنک کیم اولدیغی قارلر مزه طامتحی
لازمه دندر .

موریسون هنوز اون بش یاشنده ایکن
شالیز ، شهرتسز یشامه نک جان صیقه .
جق بر حال اولدیغی حسن ایلمشدر .
شبقاغو شهرنده بر مقاولات محررینک
یازبخانه سنده قادی بر خدمتکار اولان
بولیقانی بر ضریده سلم شرف و شانک
بالاسنه جیقمق خصوصنی ذهنه برلشد .
بردرک کیجه ، کوندوز هب آتی دوشونمکه
باشلامش ، هر کیجه یتسانه کیردکجه
« خارق العاده صایلمق ایچون نه یایی می ؟ »
و کوندوزده یتاغندن چیقدیقه « بی سکینه
عالمه طمانینه خدمت ایده جیک امر
فوق العاده بی عجب بوکون کشفه موفق
اوله جق می می ؟ » سؤاللرینی ذهنندن
کچریر ایدی .

موریسون یک کوجک یاشندن بری
غزته مطالعه سنه منه مک ایدی .
برکون بینه انکیز غزته لرینی اوقور
ایکن انکیز قریایچه سی و یقنوریا حضر-
تارینک آلتشینی سنه دوریه قومودلری
مناسبتیه اجرا قلنه جق شنلکلرک اعلانی
نظر دقتی جلب ایدی . بو اعلان
جوقدن بری ذهنی اشغال ایدن بر فکرک
دفعه انجلاسنه باعث اولدی . مذکور
شنلکلری کورمک اوزره کندیسی لوندیره به
کتمک امانه دوشدی . فقط لوندیره به
کیدمک سائر ملیونلرجه سیرجیلر کی
حرکت ایده جک اولورسه غلبه نک آرا-
سنده نام و شانی قاله آلتیز بر شخص
اولمقندن بشقه بر منیت قارانه مینه جغنی
بیلمیکندن لوندیره به مواسلتنده قریایچه
حضرتلرینک و اورادن سائر اورو با
مراکز حکومته ده بالعزیمه حکمداران
سائر حضرلرینک حضورلرینه قبول
ایلمی اسپانیک استکماله چالشمنی
ذهنیه قرارلشدیرمشدر .

بر دفعه شو فکر وارد خاطری
اولنجه دلیقانلیک آرتق کیجه کوندوز
آرام و راحت منسل اولدی . سیاحت
مصممه سنک اجرایی برار یاره جمعه
متوقف بولمیدی جهته هر شیدن اول